

Colinette

Chanson galante du XVIII^e siècle
N^o 1

Harmonisée par
J. CANTELOUBE

Animé et très léger

PIANO
(ou CLAVECIN)

mf

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The music is marked *mf* and includes a repeat sign at the end of the system.

Second system of the piano introduction, continuing the treble and bass clef notation with various chordal textures.

First system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Co_li-net - te au bois s'en al - la. En - sautil - lant par ci - par -". The piano accompaniment is marked *p léger* and includes a repeat sign.

Second system of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "là! Tra la dé - ri dé - ra Tra la dé - ri dé - ra! Un beau mon -". The piano accompaniment is marked *mf* and *f*.

_sieur la ren - con - tra, Fri - sé par ci, fri - sé par là! Tra la dé - ri dé -

_ra! Tra la dé - ri dé - ra! "Fil - lette, où cou - rez - vous comm'

çà?" — Mon - sieur j'm'en vais dans c'p'tit bois là Cueil - lir — la noi -

cédez

suvez

au Mouvt!

_set - - - te! Tra dé - ri dé - ra dé - ri dé - ra dé - ri dé -

au Mouvt!

-ra tra la dé-ri dé - ra! N'ya pas d'mal à ça Co-li-net - te! N'ya pas

d'mal à ça! 2. A ses cô- ça!

2

A ses côtés l'Monsieur s'en va,
 En sautillant par ci, par là,
 Tra la déri déra! Tra la déri déra!
 "Où v'nez-vous donc, Monsieur com' ça?"
 -J'vais avec vous dans ce p'tit bois!
 Tra la déri déra! Tra la déri déra!
 Mais jusqu'à temps qu'nous soyons là.
 Chantons gaiement par ci, par là!
 La p'tit' chansonnette!
 Tra déri déra, déri déra, déri déra! Tra la déri déra!
 N'ya pas d'mal à ça Colinette!
 N'ya pas d'mal à ça!

3

L'Monsieur lui dit, quand ils furent là:
 "Asseyons-nous sur c'gazon-là!"
 Tra la déri déra! Tra la déri déra!
 Sans résistance il l'embrassa...
 Et p'tit à p'tit et coetera...
 Tra la déri déra! Tra la déri déra!
 La pauvre fille en sortant d'là
 Garda l'silence et puis pleura.
 Person' ne répète:
 Tra déri déra etc.

4

Pendant quelqu' temps, l'Monsieur resta
 Et puis après il décampa!
 Tra la déri déra! Tra la déri déra!
 Colinette en va s'dépita,
 Plus d'amoureux ne s'présenta!
 Tra la déri déra! Tra la déri déra!
 Tout com' un' peste on l'évita,
 Pour s'moquer d'ell' chacun chanta
 D'vant sa maisonnette:
 Tra déri déra etc.

Jacques, Jacques

Chanson galante du XVIII^e siècle
N^o 2

CHANT

Modéré (à 2 temps) **a Tempo**

PIANO
(ou CLAVECIN)

Modéré (à 2 temps) **rit. - a Tempo**

p *pp*

Jacques,

Jacq' hé - las, mon a - mi Jac - ques, J'é - tais bien - per - due sans vous! 1. C'fut un

di - manche, a - près vè - pres, M'en al - lais plan - ter des choux. A mon

che - min je ren - con - tre, C'est le va - let de chez nous! Jac - ques,

Pour les Couplets

Jacq' hé - las! mon a - mi Jacques! J'étais bien per - due sans vous!

Pour les Couplets rit.

a Tempo *Pour finir* rit. FIN

2. A mon Jacq' hé - las, mon a - mi Jacques! J'é - tais bien per - due sans vous!

a Tempo *Pour finir* rit. FIN

2
A mon chemin je rencontre
Un beau valet de chez nous.
"Où allez-vous, Marguerite?
N'avez-vous pas peur du loup?"
au Refrain

3
Nenni da, mon ami Jacques,
Quand je suis auprès de vous.
En achevant la parole
J'aperçus venir le loup!
au Refrain

4
Il banda son arbalète,
En tira cinq ou six coups.
"Tout aussi bien je suis morte,
Tirez donc encore un coup!
Jacques, Jacq' hélas, mon ami Jacques,
J'étais bien perdue sans vous!"

Le Curé de Pomponne

Chanson galante du XVIII^e siècle

N^o 3

Modéré (à 2 temps)

rit. - -

PIANO
(ou CLAVECIN)

mf

1^{er} Couplet Un jour, m'en al - lant con - fes - ser Au Cu - ré de Pompon - ne, Il me dit:
(3^e) monsieur le Cu - ré, Y mè - ne - rai - je l'hom - me? "Eh! vous pre -

p léger

"Qu'à - vez - vous donc fait, la pe - ti - te mi - gnon - ne?" - Ah! Il m'en
- nez goût au pé - ché; Je vous en - tends, fripon - ne! - Ah! Il m'en

mf *dim.*

p

sou - viendra, la - ri - ra, Du Cu - ré de Pompon - ne, du Cu - ré de Pompon -
sou - viendra, la - ri - ra, Du Cu - ré de Pompon - ne, du Cu - ré de Pompon -

p

-ne!
-ne!

2^e Le plus gros pé-ché que j'ai fait, C'est d'embrasser un hom -
4^e Pour ce voy - a - ge de pié - té, N'y faut me - ner per - son -

pp
mf
pp

-me!" - Ma fil - le pour ce pé - ché là, Il faut al - ler à Ro - me!
-ne! Em brassez - moi cinq ou six fois Et puis je vous pardon - ne!

p
mf

-Ah! il m'en sou - vien - dra, la - ri - ra, Du Cu - ré de Pom - pon -
-Ah! il m'en sou - vien - dra, la - ri - ra, Du Cu - ré de Pom - pon -

p

-ne! Du Cu - ré de Pompon - ne!
-ne! Du Cu - ré de Pompon - ne!

3^e Couplet au signe S 5^e Couplet

3^e Di - tes - moi, 5^e - Embrassez -

Couplet. 5^e Couplet

f *sf*
sf

moi cinq ou six fois Et puis je vous par - dou - ne! "Grand merci,

mon-sieur le Cu - ré, la pé - ni - tence est bon - ne!

Ah! il m'en sou - vien - dra, la - ri - ra, Du Cu - ré de Pom - pou -

- ne Du Cu - ré de Pompon - ne! ah!

Elargi **Vite**

L'ami Vincent

Chanson galante du XVIII^e siècle

N^o 4

Modéré (à 2 tempo)

PIANO
(ou CLAVECIN)

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a melody in G minor, marked *mf*. The left hand provides a rhythmic accompaniment. The piece concludes with a *marcato* section.

First vocal line: "Bonjour, mon a - mi Vin - cent! Tu viens de no - tre vil - la - ge; Veux - tu
me fai - re pré - sent D'un cœur tendre et point vo - la - ge? "Ah! nenni, mam - zell, nenni, nen - ni
da! Mon honneur tou - jours le vou - lus gar - da! Que pens'ra ma - man qui m'a dit: Sois

The piano accompaniment for the first system is marked *p* and features a *S* (ritardando) marking.

Second vocal line: "me fai - re pré - sent D'un cœur tendre et point vo - la - ge? "Ah! nenni, mam - zell, nenni, nen - ni
da! Mon honneur tou - jours le vou - lus gar - da! Que pens'ra ma - man qui m'a dit: Sois

The piano accompaniment for the second system is marked *p* and features a *S* (ritardando) marking.

Third vocal line: "me fai - re pré - sent D'un cœur tendre et point vo - la - ge? "Ah! nenni, mam - zell, nenni, nen - ni
da! Mon honneur tou - jours le vou - lus gar - da! Que pens'ra ma - man qui m'a dit: Sois

The piano accompaniment for the third system is marked *mf*.

-sa - ge! Si la co-da - qui m'y voy-a man - qua! Si la co-da - qui, Si la co-da -

-qua, Si la co-da-qui m'y voya man - qua? 2. Hé, quoi? -qua?

Couplets a Tempo *Pour finir*

mf dim. *rit. a Tempo*

2

“Hé quoi! mon ami Vincent,
Toi que je croyais bon drille,
Tu fais près d'moi l'innocent;
Me trouv' tu vilaine fille?”
“Ah! nenni, Mamzell', etc.

3

“J'voudrais, mon ami Vincent,
Avec quelque différence,
Ce soir, en nous embrassant,
Revivr' nos amours d'enfance!”
“Ah! nenni, Mamzell', etc.

4

“J'saurai, mon ami Vincent,
Te montrer, entre autres choses,
L'assemblage séduisant
De mille attrait blancs et roses!”
“Ah! nenni, Mamzell', etc.

5

Malgré lui, l'ami Vincent,
Suivit la charmante Lise
Jusqu'à sa chambre et voyant
Le lit fait, la table mise,
Il prit son parti, gaiement s'attabla,
Tant but, tant mangea que lorsqu'on l'coucha,
Il disait, allant d'surprise en surprise:
Si la codaqui m'y pouva manqua!
Si la codaqui, si la codaqua,
Si la codaqui m'y pouva manqua!

6

“Bonjour, mon ami Vincent,
La santé, comment va-t-elle?
“Bien, dit-il, en embrassant
Son amante heureuse et belle.
“Chaque soir ici j'veux r'venir, oui-da!
Car mon doux bonheur, le voulis garda!
Devant tant d'attrait ma pein' s'rait cruelle
Si la codaqui m'y venia manqua!
Si la codaqui, si la codaqua,
Si la codaqui m'y venia manqua!

Chansons galantes

du XVIII^e SIÈCLE

(2^e Série)

J. CANTELOUBE

1. La fille au cresson

Animé (♩ = 100)

CHANT

PIANO ou Clavecin

mf

Mar-got -ton

sf

mf

va - t-à l'iau a-vec que son cru - - chon! La fon-taine

p

rit. *a Tempo (ad lib.)*

é - - tait creuse, elle est tom - bée au fond! A - hie!

rit. *a Tempo*

Suivez

1. 2. 3.

A - hie! A - hie! A - hie! ce dit Mar - got - ton!

mf *pour finir*

oh! Y vin-rent A - hie! A - hie! A - hie! ce dit

rall. *sf* *p*

Mar - got - ton! fermée

rall. *m.d.* *m.g.* *p*

2.

Y vinrent à passer trois beaux jeunes garçons.
 «Que donnez vous, la bell' si nous vous retirons?»
 Ahie, Ahie, Ahie, Ahie, ce dit Margotton.

3.

«J'ai dedans ma pochett' deux beaux demi testons!»
 «Ce n'est pas là, la bell' ce que nous voulons!»
 Ahie, Ahie, Ahie, Ahie, ce dit Margotton.

4.

La prirent, la menèr' dessus le vert gazon...
 Et puis ils lui apprirent trois fois la chanson.
 Ahie, Ahie, Ahie, Ahie, ce dit Margotton.

2. Languiray-je toujours?

Modéré (♩=72)

CHANT

PIANO ou Clavecin

p

Mon pé -

mf

- re m'a ma - ri - ée a - vec un vieil-lard ja - loux. Quand ce

p

vint au len - de - main, m'en - voy - a plan - ter des

The musical score is written in G major and 8/8 time. It consists of three systems. The first system shows the vocal line starting with a whole rest, followed by a half note G4, and the piano accompaniment starting with a half note G2 and a half note B2. The second system continues the vocal line with the lyrics '- re m'a ma - ri - ée a - vec un vieil-lard ja - loux. Quand ce' and the piano accompaniment with the lyrics 'vint au len - de - main, m'en - voy - a plan - ter des'. The third system continues the vocal line with the lyrics 'vint au len - de - main, m'en - voy - a plan - ter des' and the piano accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

choux! Vi - - vray-j'en pei - - ne, Lan - - gui - ray - je tou -

Cédez

- jours? Mon a - - jours?

Cédez

1.2.3. a Tempo *mf* 4. Très retenu

2

Mon ami, passant par là:
 «Planteray-je avecque vous ?
 Plantez-y, si vous voulez
 Mais du moins dépêchez vous!»
 Vivray-je en peine,
 Languiray-je toujours?

3

A la porte, le vieillard
 Les regarde par un trou:
 «Que malepeste est cecy!
 Plante-t-on ainsy les choux?»
 Vivray-je en peine,
 Languiray-je toujours?

4

«Que malepeste est cecy!
 Plante-t-on ainsy les choux?»
 -«Plantez-les à votre goût;
 On les plante ainsy chez nous!»
 Vivray-je en peine,
 Languiray-je toujours?

3. Les canards

Modéré (♩ = 92)

PIANO
ou Clavecin

The musical score is written for piano or harpsichord in 2/4 time, with a tempo of Modéré (♩ = 92). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score consists of four systems of music. The first system is an instrumental introduction. The second system continues the instrumental introduction with dynamic markings *f*, *dim.*, *mf*, and *p*. The third system begins the vocal entry with the lyrics: "Un canard dé - ploy - ant ses ai - les, En se bai - gnant dans". The piano accompaniment for this system is marked *p*. The fourth system continues the vocal line with the lyrics: "son é - tang, Di - sait à sa ca - ne - re - bel - le: Quand?". The piano accompaniment for this system is marked *p*.

mf

f *dim.* *mf* *p*

mf

Un canard dé - ploy - ant ses ai - les, En se bai - gnant dans

p

son é - tang, Di - sait à sa ca - ne - re - bel - le: Quand?

quand? quand? quand fi - ni - ra mon tour - -

rit. *tr.*

- ment? Di - sait à sa ca - ne re - bel - le, Quand?

a Tempo *p* *cresc.*

quand? quand quandquandquandquand quand? quand? quand?

mf

quand? fi - ni - ra mon tour - - ment?

rit. *tr.* *f* *p* *pp*

2

La cane, en clignant d'la prunelle,
Dit au canard, en minaudant :
«Je serai cane fidèle
Quand, quand, quand, etc.
Quand tu seras constant.»

4. Pierrot et Margot

Pas trop vite (♩ = 66)

CHANT

Pier -

PIANO ou Clavecin

p

(avec Ped.)

rit. Lent

a Tempo rit. molto a Tempo

-rot et Mar - - got sont re - crus... Ils ont tant

a Tempo rit. molto a Tempo

pil - lé le ver - jus!.. Bon, bon, bon, de-ri - ret - -

Bien rythmé Bien rythmé

The musical score is written in 3/4 time. The vocal line (CHANT) begins with a rest, followed by a single note 'Pier -' with a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment (PIANO ou Clavecin) starts with a *p* dynamic and includes a pedaling instruction '(avec Ped.)'. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The score is divided into three systems. The first system ends with the vocal note 'Pier -'. The second system contains the lyrics '-rot et Mar - - got sont re - crus... Ils ont tant' and includes tempo markings 'a Tempo', 'rit. molto', and 'a Tempo'. The third system contains the lyrics 'pil - lé le ver - jus!.. Bon, bon, bon, de-ri - ret - -' and includes the instruction 'Bien rythmé'.

- te, Bon, bon, bon, de - ri - rett' oh! là!

Bon, bon, bon, de - ri - ret - - - te!

Que - te!

Molto rit. Lent Elargi

2

Que le mortier s'en est fendu
Et le pilon s'en est rompu!..
Bon, bon, bon, derirett' oh! là!
Bon, bon, bon, derirette!

3

Pierrot criait: Je n'en puis plus!..
Margot disait: Hélas! qu'as tu?..
Bon, bon, bon, derirett' oh! là!
Bon, bon, bon, derirette!

4

«Quoi? te voilà déjà perclus!
- Rester plus longtemps, c'est abus!..
Bon, bon, bon, derirett' oh! là!
Bon, bon, bon, derirette!

5

- Pour te refaire, prends du jus,
Ou bien va te faire reclus!
Bon, bon, bon, derirett' oh! là!
Bon, bon, bon, derirette!

5. Viens dans ce bocage

Ce numéro peut être exécuté par un chœur mixte, a cappella

Animé (♩ = 100)

PIANO ou Clavecin

p

p très léger

p très léger

Viens dans ce bo - ca - ge, belle A -

- min - te, Sans con - train - te L'on y for - me des vœux, Viens, Viens dans ce bo - ca - ge, belle A -

- min - te, Il est fait pour les plai - sirs et les jeux, Viens!

The musical score is written for piano or harpsichord in G major and 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Animé' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and a 'très léger' (very light) touch. The vocal line enters with the lyrics 'Viens dans ce bo - ca - ge, belle A -' and continues with '- min - te, Sans con - train - te L'on y for - me des vœux, Viens, Viens dans ce bo - ca - ge, belle A -' and '- min - te, Il est fait pour les plai - sirs et les jeux, Viens!'. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation, with dynamics ranging from piano (*p*) to pianissimo (*pp*).

Le ra-ma-ge des oi-seaux, Le murmu-re des eaux, Tout nous en - ga - ge

A choi-sir ce beau sé - jour Pour of - frir à l'A - mour Un tendre homma -

- ge. Viens dans ce bo - ca - ge, belle A - min - te, Sans con -

- train - te L'on y for - me des vœux. Viens, Viens dans ce bo - ca - ge, belle A -

- min - te Il est fait pour les plai - sirs et les jeux.

pp
A l'om - bra - ge des fo - rêts, Gou - tons les biens se - crets D'un ai - ma - ble ba - di -

pp

- na - ge; Nous som mes tous deux dans le bel à - ge,

cresc.

cresc.

De nos chaî - nes res - ser - rons les nœuds: Vi - ves ardeurs - moments flat - teurs Que vos dou -

p

-ceurs A jamais charment nos cœurs! Viens dans ce bo-ca-ge, belle A-

-min-te, Sans con-train-te L'on y for-me des vœux, Viens!

cresc. Elargi
Viens dans ce bo-ca-ge, belle A-min-te, Il est fait pour les plai-sirs et les

f *dim.* *Molto rit.* *pp* *morendo*
jeux! *Molto rit.* Viens!

(Imprimé en France)

IMP. ROLLAND PÈRE & FILS - PARIS
92, FAUBOURG ST-MARTIN 1-46